

М.М. Раевская
А.И. Ковригина

Популярный самоучитель испанского языка

Испанский язык
для начинающих.
Сам себе репетитор



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.134.2(075.4)

ББК 81.2Исп-9

P16

Дизайн обложки А.А. Воробьева

Иллюстрации Е.И. Нечаевой

Раевская, Марина Михайловна.

P16 Популярный самоучитель испанского языка = Испанский язык для начинающих. Сам себе репетитор / М.М. Раевская, А.И. Ковригина; ил. Е.И. Нечаевой. – Москва: Издательство АСТ, 2018. – 512 с.

ISBN 978-5-17-106887-5 (Популярный самоучитель)

(книга с диском)

ISBN 978-5-17-106889-9 (Сам себе самоучитель)

(книга с аудиоприложением ЛЕСТА)

Самоучитель предназначен для всех, кто желает в короткий срок получить качественные базовые знания испанской грамматики и навыки устной и письменной речи. Книга состоит из 20 уроков, построенных по принципу от простого к сложному. В каждом уроке вы найдете интересные тексты, диалоги и упражнения, а также полезную страноведческую информацию. Материал, представленный в книге, охватывает широкий круг тем, актуальных для современной аудитории. Фонетический курс и некоторые диалоги озвучены носителями языка и доступны для прослушивания. Самоучитель позволит быстро освоить лексическую и грамматическую базу уровней А1-А2-B1 общеевропейской системы уровней владения иностранными языками.

Для всех, кто изучает испанский язык в вузе, на курсах или самостоятельно.

УДК 811.134.2(075.4)

ББК 81.2Исп-9

ISBN 978-5-17-106887-5 (Популярный самоучитель) (книга с диском)

ISBN 978-5-17-106889-9 (Сам себе самоучитель) (книга с аудиоприложением ЛЕСТА)

© Раевская М.М., Ковригина А.И., 2018

© Нечаева Е.И., 2018

© ООО «Издательство АСТ», 2018

Предисловие

Данное издание предназначено для студентов высших (языковых и неязыковых) учебных заведений, изучающих испанский язык в качестве первого и второго иностранного языка на этапах A1-A2-B1, а также для всех, кто изучает испанский язык самостоятельно.

Цель курса – дать обучающимся прочные знания основ разговорной речи и понимания письменных текстов на современном лексическом материале в соответствии с базовыми правилами грамматики испанского языка для формирования способности к успешной межкультурной коммуникации, соответствующей социальным, политическим и культурным реалиям современной испанской действительности.

Представленный в книге теоретический и практический материал отобран и структурирован сообразно основной образовательной цели, направленной на поэтапное овладение обучающимися коммуникативной компетенцией в соответствии с общеевропейской системой уровней владения иностранными языками, что подразумевает ознакомление и усвоение основных видов речевой деятельности (восприятия и понимания иноязычной речи на слух, говорения, чтения, письма), а также формирования соответствующих навыков и умений на уровнях A1-A2-B1 владения испанским языком.

Представленные в уроках практические задания и упражнения способствуют развитию:

- **речевой компетенции** как совокупности навыков и умений речевой деятельности и знаний норм речевого поведения носителей испанского языка;
- **языковой компетенции** как совокупности языковых знаний о правилах функционирования языковых средств (фонетических, орфографических, лексических и грамматических) в испаноязычной речи;
- **социокультурной компетенции** как совокупности знаний о национально-культурной специфике Испании, умений строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с этой спецификой.

Структура издания

Издание представляет собой практический курс испанского языка, включающий 20 уроков, разделенных по этапам A1 (фонетический курс, уроки 1-5), A2 (уроки 6-10) и B1 (уроки 11-20). На изучение одного урока отводится от 6 до 12 академических часов в зависимости от профильной специализации аудитории.

Фонетический курс содержит не только упражнения на прослушивание и повторение испанских звуков, слов и предложений, но и корпус испанских скороговорок для развития речи и тренировки дикции, к которому можно обращаться и в начале, и в конце обучения как к эффективному средству для вырабатывания правильного произношения и просто интереснейшему лингвокультурному материалу.

Каждый урок содержит разделы **Грамматика**, **Лексика**, **Давайте поговорим**, **Читаем по-испански** и **Интеллектуальные развлечения**, в которых представлен большой объем актуального лексико-грамматического материала и широкие возможности для его реализации в учебном процессе.

В разделе **Грамматика** представлены основные правила испанского языка, посвященные отдельным грамматическим темам, встречающимся в последующих диалогах и текстах.

В разделе **Лексика** представлены тематически организованные основные слова, словосочетания и выражения, необходимые для пополнения словарного запаса обучающихся и его дальнейшей систематизации для адекватного понимания последующих текстов.

Множество **заданий** предназначены для закрепления пройденного грамматического материала, лексическая основа которых ориентирована на соответствующий уровень обучения (A1, A2, B1). Также в тексте представлены творческие и коммуникативные задания, вопросы для обсуждения и организации дискуссии, задания на сравнение/сопоставление/группировку, а также намечены темы для подготовки презентаций с привлечением дополнительной информации. Основной задачей такого рода упражнений является отработка и закрепление наиболее частотной лексики по теме, а также развитие навыка говорения в соответствующих речевых ситуациях. При этом коммуникатив-

ные задания задумывались авторами как дополнительный источник развития креативности студентов и поощрения активного и творческого подхода к изучению языка. Задания подобного типа преподаватель может адаптировать в зависимости от интересов, способностей и уровня владения языком целевой аудитории, конкретизируя содержание вопросов и задавая характеристики поиска информации, исходя из намеченных авторами широких возможностей.

В разделе **Давайте поговорим** и в разделе **Читаем по-испански** представлены диалоги и текстовые материалы по всем основным лексическим темам: 1) Представление; 2) Испания и испанский язык; 3) Ориентация в городе; 4) Внешний вид и характер; 5) Основная документация в Испании; 6) Учеба, профессия; 7) Дом; 8) Семья; 9) Продукты питания; 10) Виды транспорта; 11) Туризм, путешествия; 12) Покупки, одежда, обувь; 13) Жизнь известного человека; 14) Свободное время, хобби; 15) Ресторан; 16) Спорт; 17) Времена года, погода; 18) У врача, лекарства; 19) Блюда и продукты испанской кухни; 20) Испанский национальный характер; 21) Современные технологии.

Тексты из рубрики **ЭТО ИНТЕРЕСНО** и **ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО...** представляются списком слов, предназначенных для активного запоминания учащимися. В уроках 2-6 наиболее частотные глаголы выделены жирным шрифтом с целью облегчения их запоминания. Начиная с урока 3, вводится страноведческий текст в рубрике **ОКНО В МИР ИСПАНИИ**. По мере усвоения материала метод подачи текстов в учебнике несколько видоизменяется: постепенно вводятся тексты большего объема, а также предусматривается все более активная самостоятельная работа студентов со словарем.

Все представленные в учебнике тексты являются аутентичными и соответствующими интересам современной молодежной аудитории. Авторы попытались оказать максимальную помощь учащимся при работе с книгой, включив в материал учебника необходимые комментарии лексико-грамматического и страноведческого характера после соответствующих диалогов и текстов. На ранних этапах работы с учебником грамматический комментарий отсылает учащегося к номеру нужного урока, в котором подробно разбирается данная тема. Понимание текстов контролируется при помощи вопросов.

В разделе **Интеллектуальные развлечения** представлены упражнения на повторение пройденных в уроке соответствующих грамматических тем, задания по практике словообразовательных моделей

испанского языка, закрепление усвоенного словарного запаса, а также задание на перевод. Упражнения по закреплению лексики, представленные в данном разделе, основаны на многократном повторении пройденного лексического материала: все пропуски легко заполнить, обратившись к соответствующему тексту урока, закрепляя тем самым данное словоупотребление.

Кроме того, в данном разделе имеются задания, направленные на закрепление правил употребления предлогов и глагольного управления, а также упражнения по словообразованию, в которых предлагается практика формообразования усвоенной в каждом уроке лексики.

Многократное повторение словоформ в рамках однотипных практических заданий позволит без труда освоить весь лексический и грамматический материал, представленный в учебнике.

Выполнение всех заданий не является обязательным, в каждом конкретном случае преподаватель может подобрать свой набор упражнений для каждой целевой аудитории сообразно ее уровню подготовки и профессиональной специализации.

Материалы, обозначенные знаком , озвучены носителями языка и доступны для прослушивания.

Апробация издания

Все тексты и упражнения прошли апробацию на факультете иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова. Книга вместила в себя опыт успешного преподавания испанского языка студентам языковых и неязыковых специальностей на многих факультетах МГУ имени М.В. Ломоносова.

Благодарность

Авторы пользуются возможностью выразить глубокую благодарность коллеге из Дипломатического корпуса МИД Испании Элене Гомес Аоис за тщательный просмотр рукописи, ценные замечания и рекомендации.

ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

Испанский алфавит

A a	a	(а)
B b	be	(бэ)
C c	ce	(сэ)
D d	de	(дэ)
E e	e	(э)
F f	efe	(эфэ)
G g	ge	(хэ)
H h	hache	(аче)
I i	i	(и)
J j	jota	(хота)
K k	ka	(ка)
L l	ele	(эле)
M m	eme	(эме)
N n	ene	(энэ)
Ñ ñ	eñe	(энье)
O o	o	(о)
P p	pe	(пэ)
Q q	ku	(ку)
R r	erre	(эрре)
S s	ese	(эсэ)
T t	te	(тэ)
U u	u	(у)
V v	uve	(увэ)
W w¹	uve doble	(увэ doble)
X x	equis	(экис)
Y y	i griega	(и гриега)
Z z	ceta	(сэта)

¹ Буква, употребляющаяся в некоторых словах иностранного происхождения.

Правила постановки ударения

Над некоторыми испанскими словами стоит знак графического ударения, над другими его нет, поэтому следует сразу же составить представление о правилах постановки ударения (**acento**) в испанском слове.



Ударение в слове не обозначается графически, если:

1. падает на второй (т.е. предпоследний) слог от конца
 - в словах, заканчивающихся на гласную: **saludo**, **madre**
 - в словах, заканчивающихся на согласные n, s: **martes**, **examen**
2. падает на последний слог
 - в словах, заканчивающихся на все остальные согласные буквы (кроме n, s): **director**, **universidad**



Ударение в слове обозначается графически (á, é, í, ó, ú), если вышеуказанные правила не соблюдаются:
alemán, **mamá**, **Andrés**, **fácil**, **difícil**, **lápiz**

Графическое ударение всегда стоит в тех словах, в которых ударение падает на третий от конца слог:

último, **sábado**, **número**, **pájaro**, **séptimo**

Графическое ударение может выполнять смысловоразличительную функцию, то есть различать одинаковые по написанию слова:

sí — да	si — если
té — чай	te — тебя, тебе
él — он	el — определенный артикль муж. рода ед. числа
mí — мне, меня	mi — мой, моя, мое



Кроме того, графическое ударение появляется над буквой **í** в том случае, когда эту букву надо читать как гласный звук [i]:
Sofía, **día**, **todavía**, **mío**, **geografía**, **biología**

Позиция ударения в испанских словах фиксированная – при изменении формы слова (например, при образовании его множественного числа) интонационное ударение падает на тот же самый слог:



madre – madres, primo – primos, difícil – difíciles, nación – naciones

Исключения:



régimen – regímenes, carácter – caracteres, espécimen – especímenes

Обратите внимание на то, что при изменении формы некоторых слов, например, при образовании множественного числа, над некоторыми существительными не ставится графическое ударение, поскольку теперь оно реализуется в соответствии с вышеуказанным правилом:

nación – naciones

generación – generaciones

Правила чтения

ГЛАСНЫЕ БУКВЫ И ЗВУКИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

В испанском языке пять гласных букв: **a, o, e, u, i**, которые должны произноситься ясно и четко даже в безударной позиции, всегда сохраняя один и тот же звук.

При произношении испанских гласных требуется более четкая артикуляция по сравнению с русскими гласными.

БУКВА Aa

передает звук [a], который похож на русский звук [а] под ударением:



la, na, sa, ra, pa, da, mamá, papá, plata

БУКВА Oo

передает звук [o], похожий на русский звук [о] под ударением. В отличие от русского языка буква **o** в испанских словах



всегда произносится ясно и четко как в ударной, так и безударной позиции:

lo, no, so, ro, po, do, polo, mono, loro



БУКВА Uu

передает звук [u], похожий на русский звук [y]:

lu, un, su, tu, pu, du, uno, museo, turista, luna



БУКВА Ii

передает звук [i], похожий на русский звук [и], однако при его произнесении уголки губ сильно оттянуты в стороны:

mi, si, ni, li, visado, lilo, rico

Обратите внимание, что испанская буква **i** не смягчает предыдущий согласный, как это происходит в русском языке (мир, лиловый), поэтому в испанских словах согласные перед этой буквой произносятся без смягчения:



pi, ti, tipó, pito, pico



БУКВА Ee

передает в испанском языке звук [e], похожий на русский звук [э]:

el, ella, me, te, se, de, re, bebe, vive, negro

При этом надо иметь в виду, что испанская буква **e** не смягчает предыдущий согласный, как это происходит в русском языке (мера, вес), поэтому в испанских словах согласные перед этой буквой произносятся без смягчения:



tomate, pero, tema, mesa, dedo, seta, pena



Сочетания гласных букв внутри испанских слов всегда произносятся так, как они написаны (без изменения их звукового качества):

maestro, teatro, línea, cuota, museo, océano



В некоторых испанских словах и на стыке слов встречаются сочетания гласных, каждую из которых надо произносить четко и ясно без редукции:

se oía, veía a ellos, empleado, feo, te invito a un restaurante

Имейте в виду, что в испанском языке есть слова, которые состоят только из одних гласных букв: **oí, oía** и др.

СОГЛАСНЫЕ БУКВЫ И ЗВУКИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

БУКВЫ Bb [be], Vv [uve]

Обе эти буквы передают смычный звук [b] (как в русском слове «бомба») в том случае, если стоят в начале слова или после согласных **m** и **n**:



hombre, base, viaje, bomba, vez, barato, Barcelona, Valencia, ambición, ambiente, varón, ambos, cambiante, bazo, barco, combinación, cumbia, busco, embarazo, vuelo, bombón, emblemático, embutido, hambre, símbolo, vaso, convento, envolver, invierno, envidia

В остальных позициях, как правило, в середине слова, обе эти буквы произносятся как щелевой звук [β]. Его произношение напоминает нечто среднее между русскими звуками [б] и [в], когда губы не смыкаются полностью (как это необходимо для звука [b]), и между ними остается небольшая щель:



trabajo, avenida, vive, bebe, uva, La Habana, Eva, nivel, cantábamos, jugaban, iban, ibas, cubierto, estable, turbante, centavo, altavoz, octavo, clavel, enclavar, deportivo, inadvertidos, olvidar, adverbio, resolver, amabilidad, amable, rentable, contable

Следует также запомнить, что щелевой звук [β] произносится и в позициях, когда буквы **Bb** и **Vv** оказываются на стыке слов – существительных с определенными и неопределенными артиклями женского рода единственного числа, предлогами, местоимениями и т.д. Иными словами, когда эта буква оказывается между двумя гласными:



la vida, una visita, una vaca, una vez, a veces, de vacaciones, a Barcelona, a bordo, te veo, la bufanda, una vuelta, la bola, una barca, la baba, me voy, la boca, la viceministra, la víbora, la bella, la bestia, la voy a ver, una blusa blanca, otra blusa verde

БУКВА Hh [hache] – (аче)

в современном испанском языке не передает никакого звука. В словах она не читается:



hotel [otel], **hora** [ora], **hola** [ola], **hermano** [ermano], **Alhambra** [alambra]

БУКВОСОЧЕТАНИЕ Ch ch [che]

передает звук [tʃ], который произносится с большим напряжением, чем русский [ч]:



chico, mucho, noche, muchacho, hecho, dicho, ducha, checa, charlar, checo, chef, provecho, chabola, chacal, manchar, chachachá, poncho, chaleco, chocolate, chalé, chaflán, charla, chal, champú, chapa, chaparrón, charanga, colchón, aprovechar, salchicha

БУКВА Rr [ere] и БУКВОСОЧЕТАНИЕ rr [erre]

Буква **Rr** [ere] передает два звука: один – [r], который соответствует русскому звуку в слове «пар», – одноударный (не раскатистый). Этот звук встречается в середине слов в интервокальной позиции или в окружении согласных (кроме **n, l, s**):



sombrero, claro, nombre, pero, hambre, mero, servir, dormir, sentir, saber, cóndor, confiar, mirada, barba, sartén, calendario, marco, brillo, criado, duro, grillo, tronco, mirar, prueba, abrupto, rascador, prado, sabor, cara, mirador, prohibido, barco

Та же самая буква **Rr** может передавать раскатистый, или многоударный звук [r:], когда эта буква находится в начале слова или после согласных n, l или s:



Roma, ruso, ritmo, río, rico, alrededor, enredar, rama, remedio, ritual, rodamiento, rumiante, rodaje, honradez, Enrique, reloj, rincón, ratón, rima, ribera, rueda, ropa, honrado, remo, rumor, riesgo, la Rambla, rampa, rancho, rancio, rape, rápido

Что касается буквосочетания **rr** [erre], то оно встречается только в середине слова и всегда передает только раскатистый звук [r:].



Torre, perro, guitarra, arriba, burro, mirra, arre, arroyo, barrer, carrera, desarrollo, parrilla, irreal, irrealizable, pelirrojo, pararrayos, carretilla, carretera, ahorrar, serrano,

Marruecos, derrota, arropar, guerrero, barranco, arriesgar, corre, amarrar

БУКВЫ Nn [ene] и Ññ [eñe]

Буква **Nn** передает всегда твердый звук [n], в том числе перед гласными **e** и **i**:



Nieve, nevera, nevar, nada, nido, norte, nombre, número, transporte, constancia, nadie, circunscribir, instrumental, nacer, nacho, nacimiento, nación, nadar, nicho, nieto, nunca, níspero, nítido, nivel, noble, noción, nocivo, herramienta

Кроме того, у этого звука есть еще одна особенность – перед согласными **m, f, p, b, v** он видоизменяется в звук [m]:



Invierno, invento, anverso, infeliz, invitar, en barco, enfermo, inmigrar

Буква **Ññ** передает всегда мягкий звук [ɲ] – как в русском слове «няня», при артикуляции которого язык плотно прижат к нёбу:



Niño, España, mañana, montaña, pequeño, ñoño, año, aliñar, pañuelo, dueña, añejo, baño, añorar, añadir, brasileño, castaño, apañar, daño, alimaña, panameño, acompañar, señal, telaraña, moño, muñeca, madrileño, tacaño, pañal, piña, puño, teñir, señor, soñar

БУКВА Ll [ele] и БУКВОСОЧЕТАНИЕ Ll ll [elle]

Буква **Ll** произносится как нечто среднее между твердым и мягким русскими звуками [л] и [ль], благодаря чему испанский звук [l] никогда не смягчается перед гласными i, e и звучит во всех позициях одинаково и, кроме того, более напряженно, нежели соответствующий русский звук:



Limonada, listo, letra, leopardo, Lérida, León, legendario, lengua, lámpara, latino, lechuga, libertad, límite, lobo, local, lógica, lana, lugar, luminoso, luz, melodía, nulo, pila, sol, sal, miel, Alberto, Mila, Miguel, Rosalinda, Raquel, Eleonora, Londres, Lisboa, Logroño

Буквосочетание **Ll ll** встречается в начале и середине слова и обозначает всегда мягкий звук [ʎ], который похож на [льй] в русском языке:



Llamo, ella, castellano, tortilla, pantalla, sello, llama, llaga, llega, lloro, rellenar, zambullir, atropellar, engullir, ametrallar, llevaba, llevarán, relleno, llenaba, llenaron, bombilla, sencilla, fallo, bello, calle, muelle, ensaladilla, grillo, sencillo, toalla, tobillo, pepinillo

Имейте в виду, что данной букве **Ll** в некоторых регионах Испании и Латинской Америки может соответствовать звук, похожий на русский [ж], или звуко сочетание [дж].

БУКВЫ Jj [jota] и Gg [ge]

Буква **Jj** передает во всех позициях заднеязычный звук [x], который произносится более глубоко, чем соответствующий русский звук (приблизительно как в русском слове «хлеб»):



Jefe, José, ojo, consejo, jota, pájaro, Jerez, rojo, ejecutivo, mejillones, traje, viajar, jirafa, jamás, Jaén, junio, julio, juramos, cojín, crujiente, jarra, ajo, joroba, reloj, toronja, naranja, tejido, ajeno, espejismo, salvajismo, herejía, tejer, lejos, lenguaje, personaje

Буква **Gg** передает тот же заднеязычный звук [x] перед гласными **e, i**:



Gente, Jorge, coger, elegir, geografía, geología, geometría, geodesia, germano, gerontología, gimnasia, gerente, ginebra, gitano, urgente, cónyuge, analgésico, rugido, generoso, digerir, ángel, agente, rugir, Ángela, Angélica, Argelia, Argentina, evangelio, gesto, agencia, ágil

Перед гласными **a, o, u** в начале слова и согласными **l, n, r** буква **Gg** передает смычный звук [g], который ослаблен в позиции после гласных:



Gato, grande, gigante, globo, gloria, glacial, glosario, gobernador, gobierno, golondrina, grave, grato, grito, gramo, gremio, grupo, Granada, gata, gris, gozo, gusto, garra, garantía, guante, gol, guinda, guarda, ganas, ganar, gordo, ganga, ganglio, lengua, alguacil

В интервокальной позиции (между гласными) смычка ослабевает и звук становится щелевым [ɣ]:



Pregunta, hago, negar, vega, miga, aguja, agua, siga, traiga, haga, niega, Segovia, índigo, abogada, bogavante, abrigo, fotografía, lagarto, ragú, ágata, tragar, agosto, ruego, trago, aguantar, rogar, vago, segundo, regadío, regalo, Miguel, hoguera



В буквосочетаниях **gue, gui** по правилам буква **Gg** передает звук [g], а буква **u** не читается:
guerra [gerra], **guitarra** [gitarra]

В случае, если в этих буквосочетаниях необходимо произнести звук **и**, над буквой **и** появляется значок «трема» (¨) – **güe, güi**:



Pingüino, vergüenza, lingüística, averígüe, halagüeño, ungüento, cigüeña, agüita, ambigüedad, bilingüe

БУКВЫ **Cc** [ce], **Zz** [zeta], **Ss** [ese]

Буква **Cc** перед гласными **e, i** передает межзубный звук [θ], похожий на звук, передаваемый в английском языке буквосочетанием **th**:



Cena, oficina, dice, placer, nacer, acero, asceta, civilización, cocina, cebolla, Cecilia, celebrar, cemento, cenit, piscina, ciclista, ciego, cine, nación, ciruela, Alicia, cereal, cenar, cebra, cien, cielo, cenicero, docena, precio, maceta, cisne, policía, vencer, ceviche, cese

Буквосочетание **cc** читается как два разных звука – [kθ]: **acceder, acceso**

В остальных случаях, т.е. перед гласными **a, o, u** и перед согласными, данная буква читается как согласный [k]:



Poco, cacao, música, clase, caso, cama, coco, culebra, acción, infección, dirección, infracción, satisfacción, colección, elección, caballo, cabeza, cable, café, cámara, campeón, canal, capital, cara, casa, color, comisaría, comunicación, consonante, corona, cruz